

Certificado por:

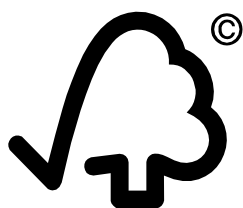


Casa Matriz del Programa
SmartWood
65 Millet St. Suite 201
Richmond, VT 05477 USA
Tel: 802-434-5491
Fax: 802-434-3116

www.smartwood.org

Persona de contacto: Jon Jickling
jjickling@ra.org

Auditoría Manejada por:
Oficina Regional Europa Occidental
Tel: (0034) 91 6922783
Fax: (0034) 91 6921580
Persona de contacto: Mateo Cariño
Fraise
Email: mcarino@ra.org



FSC

ACCREDITED
FSC-ACC-004

© 1996 Forest Stewardship Council A.C.

FM-06 Abril 2007



SmartWood

Practical conservation through certified forestry

Informe de
Auditoría Anual 2007
de Gestión Forestal de:

FRUTICOR, S.A.
en
Coruche, Portugal

Código del certificado:	SW-FM/CoC-NTFP1515
Audidores:	Rui Simões
Fechas de Auditoría:	24 de mayo, 2007
Informe finalizado en:	19 de septiembre, 2007
Contacto en la Operación:	Nuno Figueiredo
Dirección:	Rua da Corticeira nº 34 Apartado 47-4536-902 Mozelos VFR. Portugal

ÍNDICE

1.	INTRODUCCIÓN.....	3
2.	HALLAZGOS Y RESULTADOS DE LA AUDITORÍA	3
2.1.	CONCLUSIONES DE LA AUDITORÍA	3
2.2.	CAMBIOS EN LA GESTIÓN FORESTAL EFECTUADA POR LA OGF	4
2.3.	TEMAS DESTACADOS POR LAS PARTES INTERESADAS (STAKEHOLDERS)	4
2.4.	CONFORMIDAD CON ACCIONES CORRECTIVAS APLICABLES	4
2.5.	NUEVAS SOLICITUDES DE ACCIONES CORRECTIVAS EMITIDAS COMO RESULTADO DE ESTA AUDITORÍA	6
2.6.	OBSERVACIONES DE LA AUDITORÍA	6
3.	PROCESO DE AUDITORÍA	7
3.1.	AUDITORES Y CALIFICACIONES:.....	7
3.2.	CRONOGRAMA DE AUDITORÍA.....	7
3.3.	METODOLOGÍA DE MUESTREO:.....	7
3.4.	PROCESO DE CONSULTAS A LOS INTERESADOS (STAKEHOLDERS)	8
3.5.	CAMBIOS AL ESTÁNDAR DE CERTIFICACIÓN	8
	ANEXO V: Lista de Chequeo de Monitoreo y Evaluación de SmartWood y FSC	9
	ANEXO VI: Formulario de Actualización de Base de datos de SmartWood.....	12

1. INTRODUCCIÓN

El objetivo de este informe es el de documentar la conformidad de la auditoría anual de FRUTICOR, de aquí en adelante referida como la Organización de Gestión Forestal (OGF). El informe presenta los resultados encontrados por los auditores de SmartWood, quienes han evaluado los sistemas y desempeño de la operación comparados con los estándares y políticas de manejo forestal del FSC. En la sección 2 de este informe se detallan las conclusiones de la auditoría y cualquier acción de seguimiento necesaria por parte de la operación a través de solicitudes de acciones correctivas.

Los informes de auditoría de SmartWood incluyen información que será hecha pública. La secciones 1-3 serán publicadas en el sitio web de SmartWood de acuerdo a los requerimientos del FSC. Todos los anexos se mantendrán confidenciales.

Resolución de conflictos: Si los clientes de SmartWood se encuentran con organizaciones o individuos que tienen preocupaciones o comentarios acerca de Rainforest Alliance / SmartWood y nuestros servicios, invitamos a estos a contactar directamente con las oficinas centrales de SmartWood (ver información de contacto en la primera página). Quejas formales o preocupaciones deben ser enviadas por escrito.

2. HALLAZGOS Y RESULTADOS DE LA AUDITORÍA

2.1. Conclusiones de la Auditoría

Basado en la conformidad de la OGF con los requerimientos de SmartWood y FSC, el equipo auditor hace las siguientes recomendaciones:	
<input checked="" type="checkbox"/>	Requerimientos de certificación alcanzados, se recomienda mantener el certificado No se emitieron CARs
<input type="checkbox"/>	Requerimientos de certificación no alcanzados: CARs mayores no cumplidas; suspensión requerida
Comentarios adicionales:	El equipo auditor considera que FRUTICOR cerró dos no conformidades menores al mostrar durante la auditoría hallazgos suficientes para probar el cumplimiento de la norma. Sin embargo, el insuficiente cumplimiento de una condición planteada en la auditoría de 2006 dio lugar a su agravamiento a no conformidad mayor (CAR mayor nº 1/06), con un plazo de cumplimiento de 6 meses. A pesar de eso, FRUTICOR demuestra que intenta mantener el compromiso y la buena gestión forestal practicada en su UGF con respecto a los estándares de certificación FSC. La auditoría anual del Programa Smartwood recomienda, por lo tanto, que se mantenga el certificado siempre que la CAR solicitada se cumpla en el plazo previsto.
Temas identificados como controversiales o difíciles de evaluar.	

2.2. Cambios en la gestión forestal efectuada por la OGF

El sistema de gestión de FRUTICOR ya incluye los proyectos forestales en el sistema de registro automático puesto en marcha en 2006 para el conjunto del control contable, fiscal y financiero.

2.3. Temas destacados por las partes interesadas (stakeholders)

No se recibieron comentarios de las partes interesadas, pero la comunicación de FRUTICOR con los interesados al respecto de los Montes con Alto Valor de Conservación (MAVC) obtuvo respuesta por parte de un organismo dedicado a la observación de las aves, la SPEA (Sociedad Portuguesa para el estudio de las Aves). Otra de las partes contactadas por FRUTICOR respondió de manera genérica (la APFC, Asociación de Productores Forestales de Coruche), mientras que el ISA (Instituto Superior de Agronomía) publicó en su página web la correspondencia recibida.

2.4. Conformidad con acciones correctivas aplicables

La siguiente sección describe las actividades realizadas por la operación certificada para encarar cada una de las acciones correctivas aplicables emitidas durante evaluaciones anteriores. Para cada CAR se presenta un hallazgo junto con una descripción de su estado actual utilizando las siguientes categorías.

El incumplimiento de las CARs derivará en que CARs menores sean elevadas a CARs mayores con un plazo de cumplimiento de 3 meses y con el riesgo de de la suspensión o cancelación del certificado emitido por SmartWood si las mismas no son cumplidas. Para determinar el estado de la CAR se utiliza la siguiente clasificación:

Categorías de Estatus de la CAR	Explicación
Cerrado	La operación certificada ha cumplido satisfactoriamente la CAR y ha subsanado las no conformidades mencionadas.
Abierto	La operación certificada no ha cumplido satisfactoriamente la CAR, existen no conformidades. La CAR se convierte en una CAR Mayor con un plazo de 3 meses para su cumplimiento.

CAR 01/06	Referencia a estándar: 4.4.1, 9.1.1,9.1.3, 9.2.1, 9.3.1, 9.3.2, 9.4.1
No conformidad	La lista de partes interesadas está incompleta con respecto a ONG, administraciones y organismos de investigación, por lo que su participación se considera insuficiente.
Mayor	
Menor	X
Solicitud de Acción Correctiva (CAR): FRUTICOR debe ampliar su lista de partes interesadas y determinar, a través de una consulta previa a las entidades en ella incluidas, cuáles son las áreas que deben ser consideradas MAVC y cuáles son los criterios y medidas de gestión adecuados.	
Fecha límite para el cumplimiento:	Antes de la próxima auditoría
Evidencia para cerrar la CAR:	FRUTICOR presentó pruebas de su comunicación con las partes interesadas con fecha 12/02/07. Como resultado, una

	ONG realizó una visita de campo. Se considera insuficiente este procedimiento para cumplir con la CAR solicitada, ya que no se comunicó a las partes que se pretendía con la consulta.
Estado de la CAR:	ABIERTA
Acciones de seguimiento (si aplica):	Se agrava la no conformidad a CAR mayor, que deberá ser cumplida en un plazo corto (seis meses). Este plazo se debe a que se trata de una SLIMF productora de PFMN, así como al hecho de que el cumplimiento de la acción depende también de terceros.

CAR 02/06	Referencia a estándar: 7.2.4
No conformidad	El plan de gestión no prevé un plazo de revisión, actualización e incorporación de los resultados del seguimiento con vistas a un proceso de mejora continua.
Mayor Menor X	
Solicitud de Acción Correctiva (CAR): Incluir en el plan de gestión el plazo de revisión, actualización e incorporación de los resultados del seguimiento.	
Fecha límite para el cumplimiento:	Antes de la próxima auditoría
Evidencia para cerrar la CAR:	El plan de gestión ya contempla dicho plazo.
Status de la CAR:	CERRADA
Acciones de seguimiento (si aplica):	N.A.

CAR CoC 01/04	Referencia a estándar: 8.3.2
No conformidad	No existe un formato de documentación de venta que informe de la naturaleza del producto FSC.
Mayor Menor X	
Solicitud de Acción Correctiva (CAR): La empresa debe crear un formato de documentación de venta (factura, recibo...) que informe sobre la naturaleza del producto FSC e indique el código CoC.	
Fecha límite para el cumplimiento:	Antes de la próxima venta.
Evidencia para cerrar la CAR:	Se documentó la venta de productos certificados con el código FSC/CoC.
Status de la CAR:	CERRADA
Acciones de seguimiento (si aplica):	N.A.

CAR CoC 02/04	Referencia a estándar: 8.3.1
No conformidad	No existen procedimientos que indiquen a los trabajadores los requisitos

Mayor	Menor X	para la manipulación y representación de los productos certificados.
Solicitud de Acción Correctiva (CAR): La empresa deberá ofrecer a los empleados formación/ orientación e instrucciones escritas sobre la manipulación y representación de los productos certificados.		
Fecha límite para el cumplimiento:		Antes de la próxima venta.
Evidencia para cerrar la CAR:		En las acciones de formación se incluyó la componente “respuesta a cuestionarios y manipulación y representación de productos certificados”.
Status de la CAR:		CERRADA
Acciones de seguimiento (si aplica):		N.A.

2.5. Nuevas solicitudes de acciones correctivas emitidas como resultado de esta auditoría

CAR 01/06		Referencia a estándar: 4.4.1, 9.1.1,9.1.3, 9.2.1, 9.3.1, 9.3.2, 9.4.1
No conformidad		La lista de partes interesadas está incompleta con respecto a ONG, administraciones y organismos de investigación, por lo que su participación se considera insuficiente.
Mayor	Menor X	
Solicitud de Acción Correctiva (CAR): FRUTICOR debe ampliar su lista de partes interesadas y determinar, a través de una consulta previa a las entidades en ella incluidas, cuáles son las áreas que deben ser consideradas MAVC y cuáles son los criterios y medidas de gestión adecuados.		
Fecha límite para el cumplimiento:		Antes de la próxima auditoría
Evidencia para cerrar la CAR:		FRUTICOR presentó pruebas de su comunicación con las partes interesadas con fecha 12/02/07. Como resultado, una ONG realizó una visita de campo. Se considera insuficiente este procedimiento para cumplir con la CAR solicitada, ya que no se comunicó a las partes qué se pretendía con la consulta.
Estado de la CAR:		ABIERTA
Acciones de seguimiento (si aplica):		Se agrava la no conformidad a CAR mayor, que deberá ser cumplida en un plazo corto (seis meses). Este plazo se debe a que se trata de una SLIMF productora de PFNM, así como al hecho de que el cumplimiento de la acción depende también de terceros.

2.6. Observaciones de la Auditoría

Las **observaciones** son problemas menores o la etapa inicial de un problema, que no constituyen por sí mismas una no conformidad, pero que el auditor considera puede llevar a una no conformidad si no son atendidas por el cliente. Una observación puede ser una señal de

alerta para un tema en particular que, en caso de no ser atendido, puede convertirse en una CAR (o una precondition o condición durante una reevaluación de certificación)

OBS CoC 04/07	Referencia a estándar y requerimiento: FSC-TMK-50-201 (Anexo V)
Descripción de los hallazgos que llevaron a la observación: Las facturas aún no presentan el grafismo definido por los estándares.	
Observación: La adaptación a la nomenclatura y el grafismo de los estándares es obligatoria a partir del 01/01/08.	

3. PROCESO DE AUDITORÍA

3.1. Auditores y calificaciones:

Rui Simões: Ingeniero Forestal con 13 años de experiencia en proyectos, obras y gestión sostenible de ecosistemas forestales. Experiencia en diversos proyectos y obras forestales de minimización y compensación de impactos ambientales. Desarrollo de proyectos de restauración del paisaje forestal en colaboración con organismos de investigación, ONG, empresas forestales y organismos públicos. Auditor por el Programa SmartWood para la certificación forestal según el Forest Stewardship Council (FSC).

3.2. Cronograma de auditoría

Fecha	Ubicación /sitio principal	Actividades principales
24/05/07	Oficina de Imobiente/ SmartWood-Portugal	Análisis de la documentación recibida. Contacto telefónico con Joana Amorim.
Número total de días/persona utilizados para la auditoría: 2 = número de auditores participando (1) multiplicado por el número total de días utilizados para la auditoría (2)		

3.3. Metodología de muestreo:

Debido a la condición de SLIMF de FRUTICOR, así como a la naturaleza de las CAR que permanecían abiertas, el organismo certificador decidió que la auditoría de 2007 podía limitarse a la comprobación documental del proceso.

En este contexto, la auditoría hizo especial incidencia en el análisis de las acciones realizadas para cumplir con las CAR abiertas.

También se analizaron los cambios en la gestión de las propiedades ocurridos desde la última auditoría, en particular con respecto a procedimientos como, entre otros, el plan de gestión.

3.4. Proceso de consultas a los interesados (stakeholders)

No se recibieron comentarios de partes interesadas con respecto a esta auditoría, pero la existencia de una CAR relacionada con el tema (01/06) hizo que la OGF se comunicara con los interesados.

Tipo de Stakeholder (i.e. ONG, gobierno, local habitante etc.)	Stakeholders notificados (#)	Stakeholders consultados o que proporcionaron insumos #
ONG ambientales	2	1
Institución de enseñanza e investigación	3	1
Instituciones asociativas	4	1

3.5. Cambios al Estándar de Certificación

Estándar de Gestión Forestal utilizado en la auditoría	"Directrices interinas da SmartWood para Portugal", versión II, febrero 2006
Revisiones al estándar desde la última auditoría:	<input checked="" type="checkbox"/> sin cambios al estándar <input type="checkbox"/> se cambió el estándar (detalles del cambio más abajo)
Cambios al estándar:	
Implicaciones para la OGF:	No aplica - no hay nuevos requerimientos

Los estándares, y la respectiva versión, usados en esta evaluación son las "Directrices Interinas da SmartWood para Portugal", versión II de febrero de 2006. Se puede obtener una copia de los mismos en la página: <http://www.rainforest-alliance.org/programs/forestry/smartwood/certification/regional-standards.html#europe>

Estos estándares se basan en los estándares genéricos de SmartWood y en los comentarios recibidos durante todo el proceso de preevaluación, evaluación y auditoría de las empresas certificadas por SmartWood en el pasado. Además, incluyen secciones (Anexos I y II) inspiradas en los estándares elaborados por el grupo de trabajo FSC-España que han sido recientemente aprobados por FSC Internacional.

El equipo de auditoría de SmartWood evaluó la OGF certificada con respecto a los elementos descritos en el anexo III.

ANEXO V: Lista de Control de Seguimiento y Evaluación de SmartWood y FSC

Información de la operación de manejo forestal (OGF):	
Nombre legal de la OGF:	FRUTICOR S.A.
Código de Certificado	SW-FM/COC-NTFP1515

ALCANCE DEL CERTIFICADO

Tipo de certificado:		Certificado SLIMF: SLIMF de baja intensidad	
UMF multiple con un solo grupo de UMFs parec			
Categorías de Productos FSC incluidos en el alcance del certificado FM/CoC			
<input checked="" type="checkbox"/>	Categoría	Subcategoría 1	Subcat 2 o detalles
<input type="checkbox"/>	Madera rolliza/Madera	0312 - Madera rolliza especies no conífera	
<input type="checkbox"/>	3451 – Carbón de madera	34510 – Carbón de leña	
<input type="checkbox"/>	311 – Madera Aserrada o en astillas de determinada dimensión, de un grosor que exceda 6 mm; durmientes para vías de ferrocarril, de madera no impregnada.	3110 – Madera aserrada o en astillas de determinada dimensión, de un grosor que exceda 6 mm; durmientes para vías de ferrocarril, de madera no impregnada.	
<input type="checkbox"/>	312 – Madera continuamente formada en cualquiera de sus lados o caras; hilos de madera; polvo de madera; viruta de madera o partículas de madera.	3121 - Madera continuamente formada en sus lados	
<input checked="" type="checkbox"/>	Productos Forestales no Maderables. (copie esta línea si existe múltiples PFNM)	0391 - Corcho natural, sin procesamiento especial	
<input type="checkbox"/>	otros		
Total Ventas/Retorno (3.3)		1.954.385,87 €	
Volumen de producto vendido con certificación FSC (ultimo año calendario) (3.2)		31.910 m3	
Valor del producto certificado vendido con certificación FSC (ultimo año calendario) (3.2b)		1.332.014,40 €	

INFORMACION DE LA OGF	
Ubicación de los bosques certificados	Latitud: N 38 grados 46 minutos Longitud: O 8 grados 35 minutos (Herdades da Torre Sul y do Cinzeiro) Latitud: N 39 grados 02 minutos Longitud: O 7 grados 65 minutos (H. da Pedraria) Latitud: N 38 grados 40 minutos Longitud: O 8 grados 18 minutos (H. da Arriça y das Malhadas)
Zona Boscosa (2.3)	Templado
Área certificada por tipo de bosque (3.4)	Natural
- Natural	912 hectáreas

- Plantación ¹	hectáreas
- Seminatural, mixto plantación y bosque natural	hectáreas
Áreas ribereñas y cuerpos de agua (2.4)	5,19 Kilómetros Lineales

CLASIFICACION DEL AREA BOSCOA

Área total certificada	ha
Área forestal total en el alcance del certificado	ha
Tipo de Propiedad	Propiedad Privada
Tenencia del Operador de MF: (3.5)	manejo privado
Área boscosa que es:	
Gestionada de manera privada (3.5)	912 hectáreas
Gestionada por el estado (3.5)	hectares
Gestionada por la comunidad (3.5)	hectares
Concesionada (3.5)	hectares
Área de bosques de producción (áreas donde la madera puede ser cosechada)	912 ha
Áreas <u>sin</u> actividad de cosecha ni gestión: reservas forestales estrictas (2.1)	ha
Áreas sin cosecha de madera y gestionada solamente para producción de productos o servicios no madereros	ha

Área o parte del área de producción forestal regenerada naturalmente	ha
Área o parte del área de producción forestal regenerada por plantación o siembra	ha
Área o parte del área de producción forestal regenerada por otros o combinación de métodos (describa)	ha

Altos Valores de Conservación identificados vía evaluación formal de BAVC por el OGF y áreas respectivas

Cod.	Tipos de AVC ²	Descripción: Ubicación en la UMF	Área (ha)
AVC1	Áreas que contienen concentraciones significativas de valores de biodiversidad a nivel global, regional o nacional (p. ej. Endemismos, especies en peligro, refugios de vida silvestre).		
AVC2	Áreas forestales con bosques grandes a nivel de paisaje, importantes a escala global, regional o nacional, que están insertas en la Unidad de	Herdade da Torre Sul, Herdade do Cinzeiro, Herdade da Pedreira,	

¹ De acuerdo a la definición de FSC, en este contexto "plantación" debería entenderse como áreas de bosque que no cuentan con la mayoría de las principales características y elementos claves de ecosistemas nativos tal como lo definen los estándares nacionales y regionales de gestión forestal aprobados por FSC, que resultan de actividades humanas como plantar, arar o tratamiento silvicultural intensivo.

² La clasificación y numeración de AVC se basa en el *Herramientas prácticas para Bosques con Altos Valores de Conservación* de ProForest. Esta herramienta provee explicaciones detalladas de la clasificación y esta disponible en <http://hcvnetwork.org/library/global-hcv-toolkits>.

	Manejo Forestal (UMF) o que incluyen la UMF donde existen poblaciones viables de la mayoría o todas las especies presentes de manera natural en patrones de distribución y abundancia naturales.	Herdade da Arriça, Herdade das Malhadas	
AVC3	Áreas forestales que están en, o contienen, ecosistemas en peligro, amenazados o raros.		
AVC4	Áreas forestales que proporcionan servicios básicos de ecosistema en situaciones críticas (P. ej. protección de cuencas, control de erosión).		
AVC5	Áreas forestales fundamentales para mantener las necesidades básicas de comunidades locales (p. ej. subsistencia, salud)		
AVC6	Áreas forestales críticas para la identidad cultural tradicional de comunidades locales (áreas de importancia cultural, ecológica, económica o religiosa identificadas en cooperación con dichas comunidades locales)		
Area Total de BAVC (2.2)			912
Número de lugares relevantes para indígenas y comunidades(3.11)			

Trabajadores		
Número de trabajadores incluyendo empleados, a medio tiempo y trabajadores estacionales		
Total trabajadores (3.6) -	14 Trabajadores de los cuales:	
- Empleados a tiempo completo locales (a:b)	8 Masculino	3 Femenino
- Empleados a tiempo completo no-locales (c:d)	1 Masculino	2 Femenino
- Empleados a medio tiempo locales (e:f)	Masculino	Femenino
- Empleados a medio tiempo no-locales (g:h)	Masculino	Femenino
El empleado tiene acceso a agua potable dentro del sitio de trabajo (3.7)	<input checked="" type="checkbox"/> SI	<input type="checkbox"/> NO
Empleados a tiempo completo que ganan más de \$2 por día (3.10)	<input checked="" type="checkbox"/> SI	<input type="checkbox"/> NO
Número de accidentes graves (3.8)	por cada 100 trabajadores	
Número de muertes (3.9)	por cada 100 trabajadores	

Uso de Pesticidas Altamente Peligrosos (AP)		
¿FME tiene derogaciones validas de FSC para el uso de pesticidas altamente peligrosos?	<input type="checkbox"/> Si (si es afirmativo, complete más abajo) <input checked="" type="checkbox"/> No	
Pesticidas AP (aplicadas en el ultimo año calendario)	Cantidad Usada (en litros)	Hectáreas Tratadas
Número de pesticidas prohibidos por el FSC utilizados en el ultimo año natural (con derogación FSC) (1.2)		
Litros de pesticidas FSC altamente peligrosos (1.1a)	litros	
Número de hectáreas tratadas con pesticidas altamente peligrosos (1.1b)	hectáreas	

ANEXO VI: Formulario de Actualización de Base de datos de SmartWood

La Hoja de Datos actual es precisa y está actualizada? SÍ NO
 (si es afirmativo, deje la siguiente sección en blanco)

INFORMACIÓN DEL CLIENTE (información de contacto para los listados de las páginas de Internet de *SmartWood* y *FSC*)

Nombre de la Organización		
Contacto principal		Cargo
Dirección principal		Teléfono
Dirección		Fax
Email		Página web

BOSQUES

Cambio en el Certificado de Grupo <input type="checkbox"/> Sí <input type="checkbox"/> No	Cambio en # de parcelas en el grupo	Total de miembros
Área total certificada	Hectáreas (ó)	Acres

ESPECIES (marcar si el ítem debe ser adicionado o eliminado)

Nombre científico	Nombre común	Adicionar/ Eliminar

PRODUCTOS

Tipo de Producto	Descripción	Adicionar/ Eliminar